

Matthew 13:24-43

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13

The Parables of the Kingdom

The Sermon of Parables

Matthew 13:1-2

The Preparation for the Parables

Matthew 13:1-2

The Circumstances

**(1) Now in that day
after Jesus came out from the house
He was sitting alongside the sea**

**(2) and large crowds were gathered together to Him,
so that He had entered into a ship to sit down;
and all the crowd had been standing upon the shore.**

Matthew 13:3-9

The Parable of the Sower

Matthew 13:3

The Content of the Parable

**(3) And He spoke to them many things in parables,
saying, Look, the sower went out to sow;**

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

Matthew 13:4

The Condition of the First Soil

**(4) and in his sowing, some fell alongside the road,
and the birds came and devoured them:**

Matthew 13:5-6

The Condition of the Second Soil

**(5) and others fell upon the rocky places,
where it was not having much earth:
and immediately it sprang up,
because it did not have depth of earth:**

**(6) And when *the* sun rose up, they were scorched;
and because it did not have root, it was dried up.**

Matthew 13:7

The Condition of the Third Soil

**(7) and others fell upon the thorns;
and the thorns sprang up, and choked them.**

Matthew 13:8

The Condition of the Fourth Soil

**(8) But others fell upon the good ground,
and was producing fruit,
some one hundred *times*, and some sixty,
and some thirty.**

Matthew 13:9

The Command

(9) The one having ears to hear, hear.

Matthew 13:10-17

The Purpose for Parables

Matthew 13:10

The Curiosity of the Disciples

**(10) And when His disciples came to Him, they said to
Him, Why do You speak to them in parables?**

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

Matthew 13:11-15

The Concealing of the Mysteries

(11) And when *He* answered He said to them,
Because to you it has been given
to know the mysteries of the kingdom
of the heavens,
but to those it has not been given.

(12) For whoever has, it will be given to him
and he will abound;
but whoever does not have, even what he has,
it will be taken away from him.

(13) On account of this I speak to them in parables,
because while seeing they do not see;
and while hearing they do not hear,
neither do they understand.

(14) And upon them is being fulfilled the prophecy of
Isaiah, the one saying *In* hearing you will hear, and you
should never understand; and while seeing you will see,
and should never perceive.

(15) For the heart of this people became fat,
and *with* their ears they heard heavily,
and *with* their eyes they closed;
that they should not see *with* the eyes
and *with* the ears they should hear,
and *with* the heart they should understand,
and they should turn, and I should heal them.

Matthew 13:16-17

The Comprehension of the Mysteries

(16) But blessed *are* your eyes, because they see;
and your ears, because they hear

(17) for truly I say to you that many prophets and
righteous *people* desired to see what things you see,
and did not see *them*;
and to hear what things you hear,
and did not hear *them*.

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

Matthew 13:18-23

The Parable of the Sower Explained

Matthew 13:18

The Command

(18) You yourselves therefore hear the parable of the sower.

Matthew 13:19

The Clarification of the First Soil

(19) While anyone hearing the Word of the kingdom, and not understanding, the evil one comes, and takes away that which has been sown in his heart. This is the seed sown alongside the road.

Matthew 13:20-21

The Clarification of the Second Soil

(20) But the seed which had been sown upon rocky places, this is the one hearing the word, and immediately with joy receiving it;

(21) but he does not have root in himself, but it is temporary; and when tribulation or persecution happens on account of the word, immediately he is being offended

Matthew 13:22

The Clarification of the Third Soil

(22) and the seed which has been sown into the thorns, this is the one hearing the word, and the care of this age, and the deception of wealth, chokes the word, and he becomes unfruitful.

Matthew 13:23

The Clarification of the Fourth Soil

(23) But the seed which has been sown upon the good ground this is the one hearing the word, and understanding *it*; who indeed bears fruit, and produces some *a* hundred times, and some sixty, and some thirty.

Matthew 13:1-43
Literal English Translation

Matthew 13:24-30
The Parable of the Wheat and Tares

Matthew 13:24a
The Continuation of the Parables

(24) Another parable He put alongside them, saying:

Matthew 13:24b
The Comparison of the Kingdom of Heaven to Sowing of Good Seed

The kingdom of Heaven was likened to a man sowing good seed in his field.

Matthew 13:25
The Corruption that Took Place

(25) But while the men were sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away.

Matthew 13:26
The Consequence of the Corruption

(26) But when the blade sprouted and produced fruit, then appeared also the darnel.

Matthew 13:27
The Condition Reported by the Slaves

(27) And when the slaves of the housemaster came to him they said to him, Lord, did you not sow good seed in your field? Therefore from where does it have the darnel?

Matthew 13:28-30
The Communication Between the Slaves and their Master

(28) And he said to them, A hostile man did this. And the slaves said to him, Do you desire, therefore, after we go out that we should gather them?

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

(29) But he said, No, that not while gathering the darnel you should uproot the wheat with them.

(30) Allow both to grow together until the harvest. And in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather together first the darnel, and bind them into bundles to burn them, but gather the wheat together into my barn.

Matthew 13:31-32

The Parable of the Mustard Seed

Matthew 13:31a

The Continuation of the Parables

(31) Another parable He put alongside them, saying:

Matthew 13:31b

The Comparison of the Kingdom of Heaven to Sowing a Mustard Seed

The kingdom of Heaven is likened to *a* grain of mustard plant, which when *a* man took he sowed *it* in his field;

Matthew 13:32

The Condition of the Mustard Seed

(32) which indeed is smaller than all the seeds, but whenever it should grow it is larger than the herbs, and it becomes *a* tree, so that the birds of the heaven come and nest in the branches of it.

Matthew 13:33

The Parable of the Leaven

Matthew 13:33a

The Continuation of the Parables

(33) Another parable He spoke to them:

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

Matthew 13:33b

The Comparison of the Kingdom of Heaven to Hidden Leaven

**The kingdom of Heavens is likened to leaven,
which when *a* woman took she hid
into three measures**

Matthew 13:33c

The Condition of the meal

of meal until which *the* whole was leavened.

Matthew 13:34-35

The Prophetic Fulfillment of Parables

Matthew 13:34

The Custom of Jesus

**(34) All these things Jesus spoke
in parables to the crowds,
and without *a* parable,
He was not speaking to them**

Matthew 13:35

The Content of the Prophecy

**(35) so that it was fulfilled that which
had been spoken through the prophet, saying:
“I will open My mouth in parables;
I will speak out things which have been hidden
from *the* foundation of *the* world.”**

Matthew 13:36-43

The Parable of the Wheat and Tares Explained

Matthew 13:36

The Curiosity of the Disciples

**(36) Then after having sent away the crowds,
[Jesus] came into the house.
And His disciples came to Him, saying,
Explain to us the parable of the darnel
of the field.**

Matthew 13:1-43

Literal English Translation

Matthew 13:37-39

The Characteristics of the Wheat and Tares

**(37) And when He answered He said to them,
The One sowing the good seed
is the Son of Man.**

**(38) And the field is the world; and the good seed,
these are the sons of the kingdom;
but the darnel are the sons of the evil one.**

**(39) And the enemy who had sowed them is
the devil, and the harvest is the completion of the age,
and the reapers are angels.**

Matthew 13:40-43a

The Completion of the Age

**(40) As indeed therefore the darnel
are being gathered and are being consumed
in the fire, so it will be in the completion of [this] age.**

**(41) The Son of Man will send out
His angels, and they will gather
out of His kingdom all the ones offending,
and the ones practicing lawlessness.**

**(42) And they will throw them into the furnace
of fire; there will be weeping and gnashing
of the teeth.**

**(43) Then the righteous *ones* will shine out
like the sun in the kingdom of their Father.**

Matthew 13:43b

The Command

The one having ears to hear, hear.

Matthew 13:24-43

Greek / English Interlinear

- 24) Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὁμοιώθη ἡ
Another parable He placed alongside them, saying, Was likened the
βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείραντι (σπείροντι) καλὸν
kingdom the of heavens to man sowing (sowing) good
σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·
seed in the field of him;
- 25) ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς
in and the to sleep the men, came of him the enemy
καὶ ἐπέσπειρε(ν) (ἔσπειρεν) ζιζάνια ἀνα μέσον τοῦ σίτου, καὶ
and sowed (sowed) darnel up midst the of wheat, and
ἀπήλθεν.
went away.
- 26) ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησε(ν), τότε
when and sprouted the blade and fruit produced, then
ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.
appeared also the darnel.
- 27) προσελθόντες δὲ οἱ δούλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ,
having come to and the slaves the of housemaster said to him,
Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας (ἔσπειρες) ἐν τῷ σῷ
Lord, not good seed did you sow (were you sowing) in the your
ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει [τὰ] ζιζάνια;
field? from where therefore does it have [the] darnel?
- 28) ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ
the and he said to them, Hostile man this did. the and
δούλοι εἶπον (λέγουσιν) αὐτῷ, θέλεις οὖν ἀπελθόντες
slaves said (say) to him, Do you desire therefore having gone
συλλέξωμεν αὐτά;
we should gather them?

Matthew 13:24-43

Greek / English Interlinear

- 29) ὁ δέ ἔφη (φησιν), Οὐ· μήποτε, συλλέγοντες τὰ ζιζάνια,
the and said (says), No; not that, gathering the darnel,

ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
you should uproot with them the wheat.
- 30) ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρα μέχρι (ἕως) τοῦ θερισμοῦ· καὶ
allow to grow together both until (until) the harvest; and

ἐν (τῷ) καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε
in (the) time the of harvest I will say the to harvesters, Gather

πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ
first the darnel, and bind them into bundles for the

κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον συναγάγετε (συνάγετε) εἰς
to consume them; the and wheat gather together (gather together) into

τὴν ἀποθήκην μου.
the barn of me.
- 31) Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὅμοία ἐστὶν ἡ
Another parable He placed alongside them, saying, Likened is the

βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν
kingdom the of heavens to grain of mustard plant, which having taken

ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·
man sowed in the field of him;
- 32) ὃ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων· ὅταν δὲ
which smallest indeed is all the of seeds; whenever and

αὐξηθῆ, μείζον τῶν λαχάνων ἐστὶ(ν), καὶ γίνεταί δένδρον,
it should grow, larger the of herbs is, and it becomes tree,

ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν
so that to come the birds the of heaven and to nest

(κατασκηνοῦν) ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
(to nest) in the branches of it.

Matthew 13:24-43

Greek / English Interlinear

- 33) ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς, ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία
Another parable He spoke to them, Likened is the kingdom
τῶν οὐρανῶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς
the of heavens to leaven, which having taken woman hid into
ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
of meal measures three, until which was leavened whole.
- 34) Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς
These things all spoke the Jesus in parables the
ὄχλοις, καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐκ (οὐδέν) ἐλάλει
crowds, and without parable not (not even one) He was speaking
αὐτοῖς·
to them;
- 35) ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου,
so that was fulfilled the having been spoken through the prophet,
λέγοντος, Ἄνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, ἐρεύξομαι
saying, I will open in parables the mouth of me, I will speak
κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
things have been hidden from foundation of world.
- 36) Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν [ὁ
Then having dismissed the crowds came into the house [the
Ἰησοῦς]; καὶ προσῆλθον (προσῆλθαν) αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
Jesus]; and came to (came to) Him the disciples of him,
λέγοντες, Φράσον (διασάφησον) ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν
saying, Explain (make clear) to us the parable the
ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.
of darnel the of field.

Matthew 13:24-43

Greek / English Interlinear

- 37) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν [αὐτοῖς], Ὁ σπείρων τὸ καλὸν
the and having answered said [to them], The one sowing the good
σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·
seed is the Son the of man;
- 38) ὁ δὲ ἀγρὸς ἐστὶν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοι
the and field is the world; the and good seed, these
εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ
are the sons the of kingdom; the and darnel are the sons
τοῦ πονηροῦ·
the of evil one;
- 39) ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν (ὁ σπείρας
the and enemy the one having sown them is (the one having sown
αὐτὰ) ὁ διάβολος· ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια (τοῦ) αἰῶνος
them) the devil; the and harvest completion (the) of age
ἐστὶν· οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοι εἰσιν.
is; the and harvesters angels are.
- 40) ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ
as indeed therefore is being gathered the darnel and fire
κατακαίεται, (καίεται) οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ
is being consumed, (is being burned) in this way will be in the completion
τοῦ αἰῶνος [τούτου]·
the of age [this];
- 41) ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ
will send out the son the of man the angels of him, and
συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ
they will gather together out of the kingdom of him all the
σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιῶντας τὴν ἀνομίαν,
offenders and the ones doing the lawlessness,

Matthew 13:24-43

Greek / English Interlinear

42) καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται
and they will throw them into the furnace the of fire; there will be

ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
the weeping and the gnashing the of teeth.

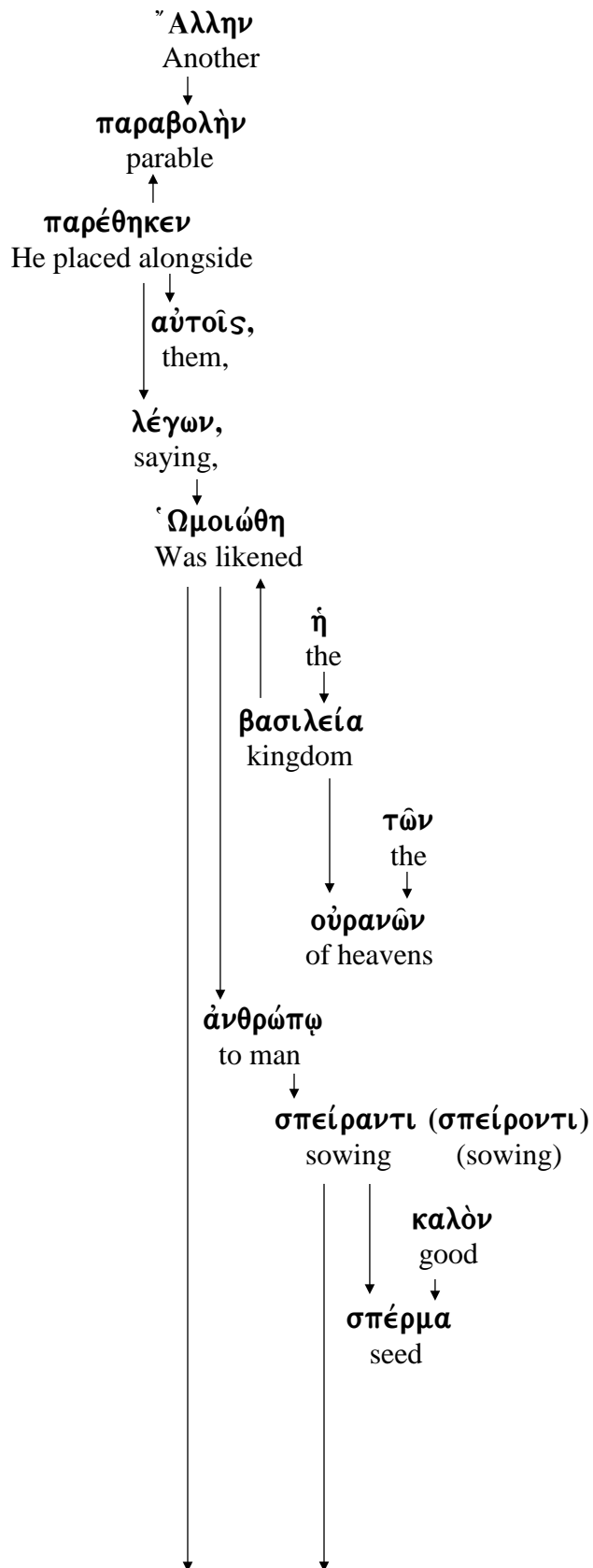
43) τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
then the righteous will shine out as the sun in the kingdom the

πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα [ἀκούειν] ἀκουέτω.
of father of them. the one having ears [to hear] hear.

Matthew 13:24-43

Diagram

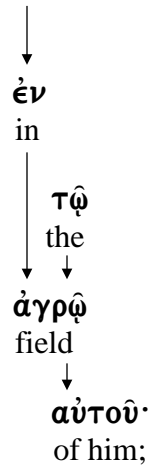
24)



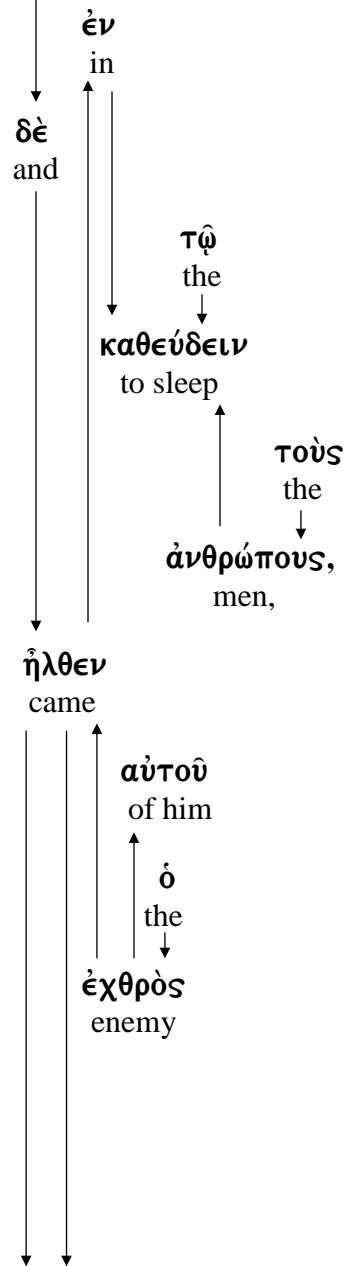
Matthew 13:24-43

Diagram

24) cont.



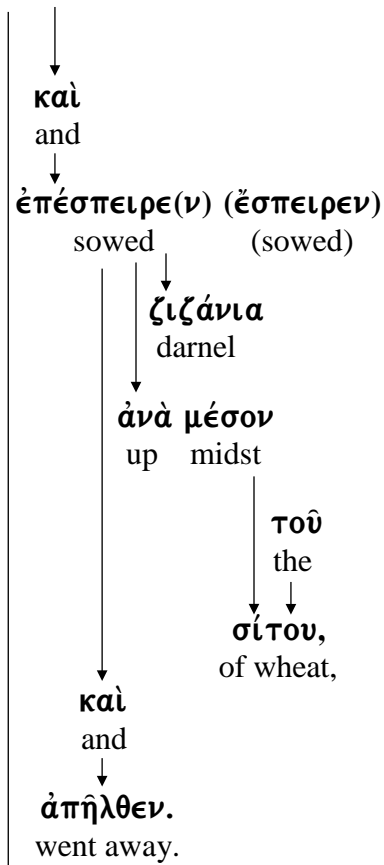
25)



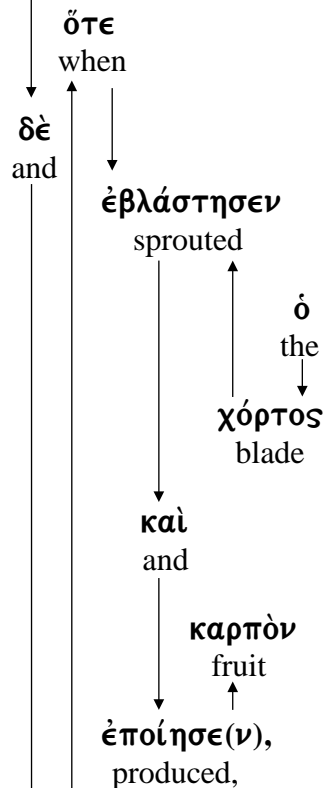
Matthew 13:24-43

Diagram

25) cont.



26)



Matthew 13:24-43

Diagram

26) cont.

τότε
then
↓
ἐφάνη
appeared



καὶ
also

τὰ
the
↓

ζιζάνια.
darnel.

27)

προσελθόντες
having come to

δὲ
and
↓

οἱ
the
↓

δοῦλοι
slaves
↓

τοῦ
the
↓

οἰκοδεσπότης
of housemaster

εἶπον
said
↓

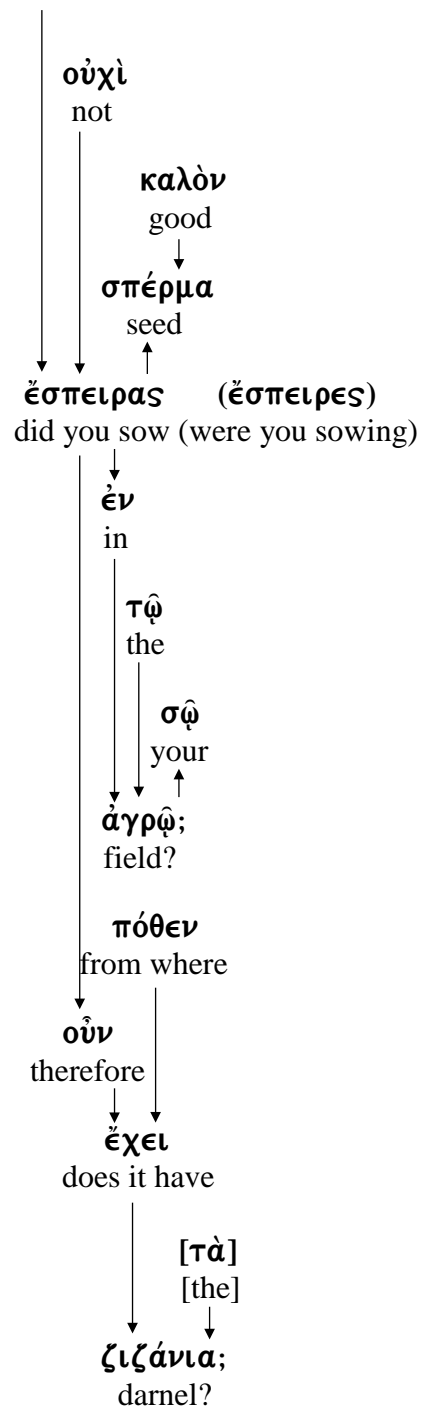
αὐτῷ,
to him,
↓

Κύριε,
Lord,
↓

Matthew 13:24-43

Diagram

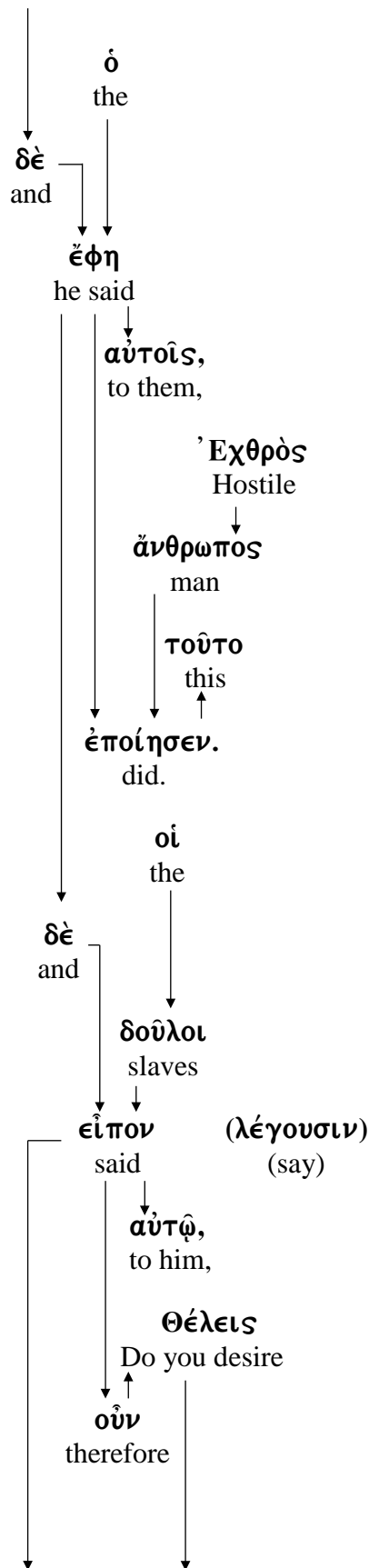
27) cont.



Matthew 13:24-43

Diagram

28)



Matthew 13:24-43

Diagram

28) cont.

ἀπελθόντες
having gone
↓
συλλέξωμεν
we should gather
↓
αὐτά;
them?

29)

ὁ
the
↓
δέ
and
↓
ἔφη, (φησιν)
said, (says)
↓
Οὐ·
No;

μήποτε,
not that,

συλλέγοντες
gathering

τὰ
the
↓
ζιζάνια,
darnel,

ἐκριζώσητε
you should uproot

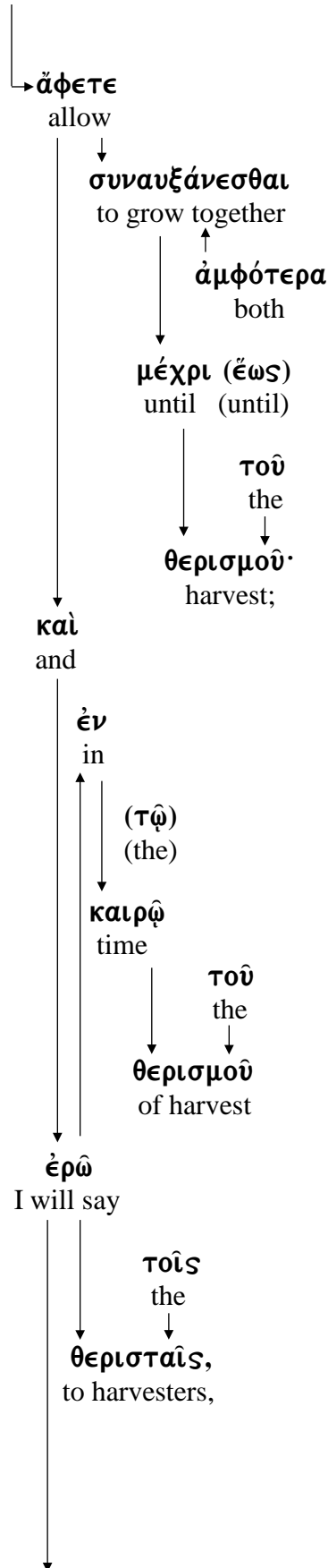
ἅμα αὐτοῖς
with them

τὸν
the
↓
σῖτον.
wheat.

Matthew 13:24-43

Diagram

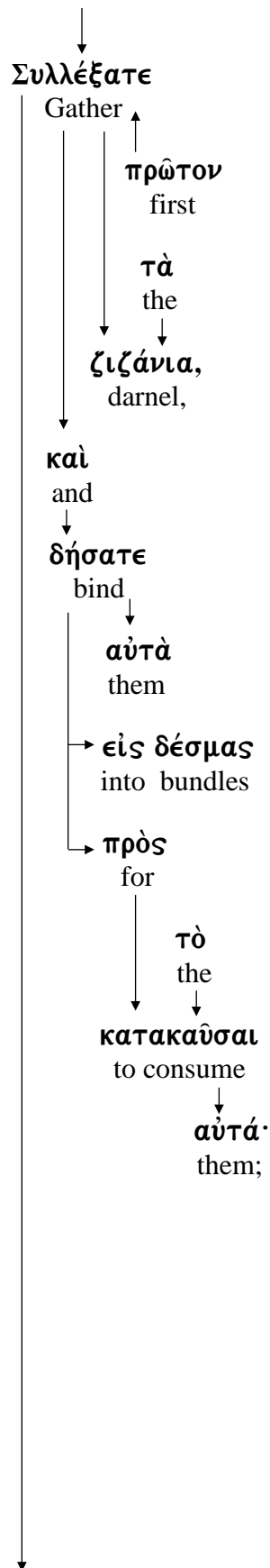
30)



Matthew 13:24-43

Diagram

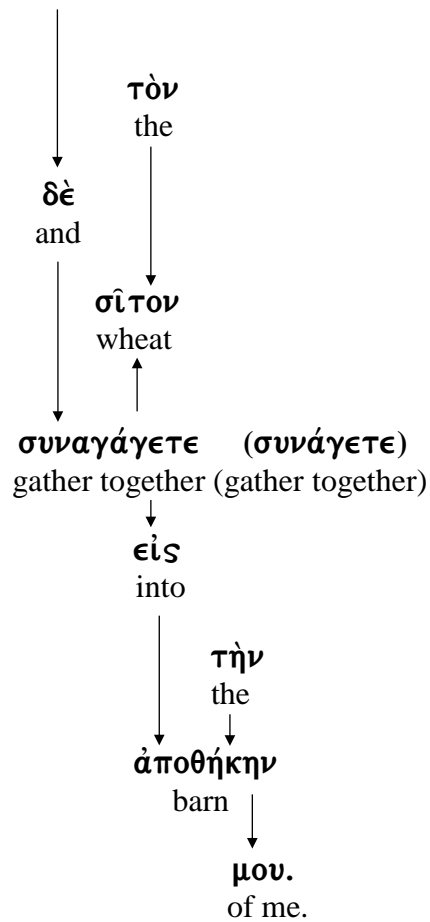
30) cont.



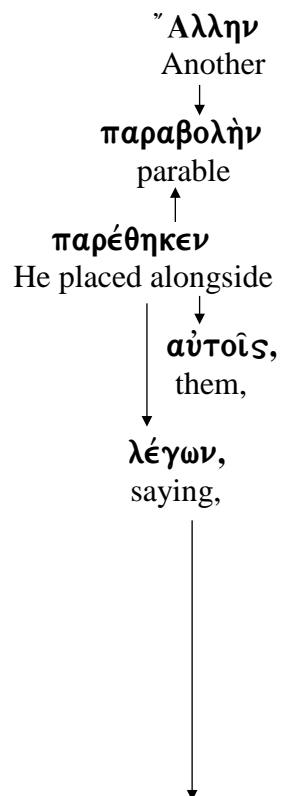
Matthew 13:24-43

Diagram

30) cont.



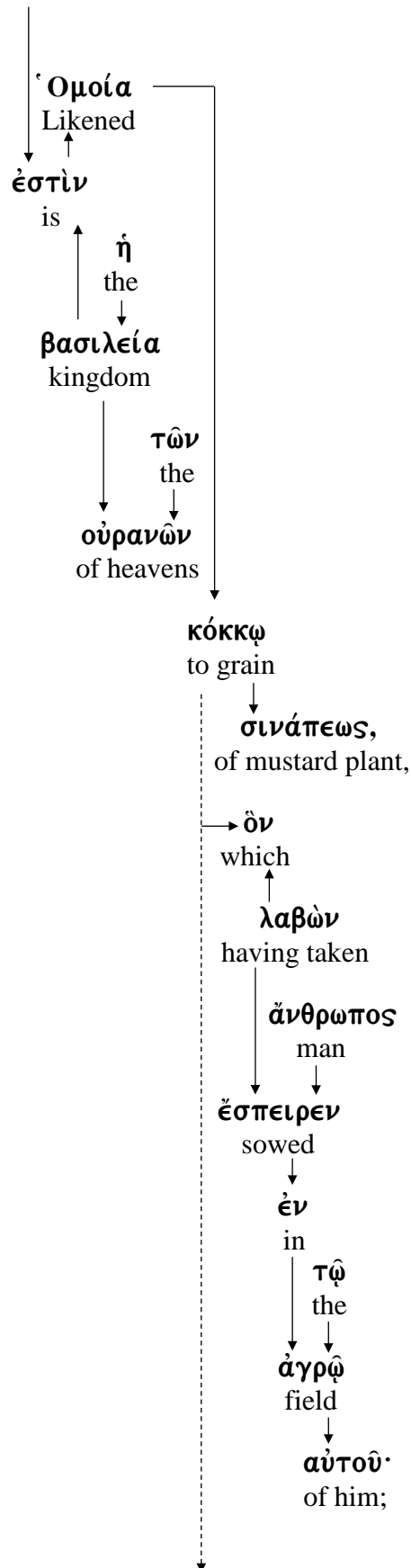
31)



Matthew 13:24-43

Diagram

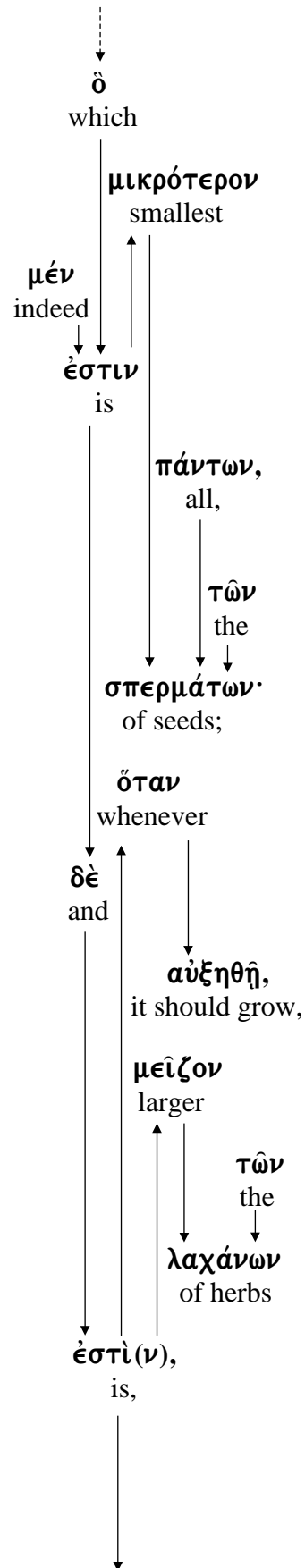
31) cont.



Matthew 13:24-43

Diagram

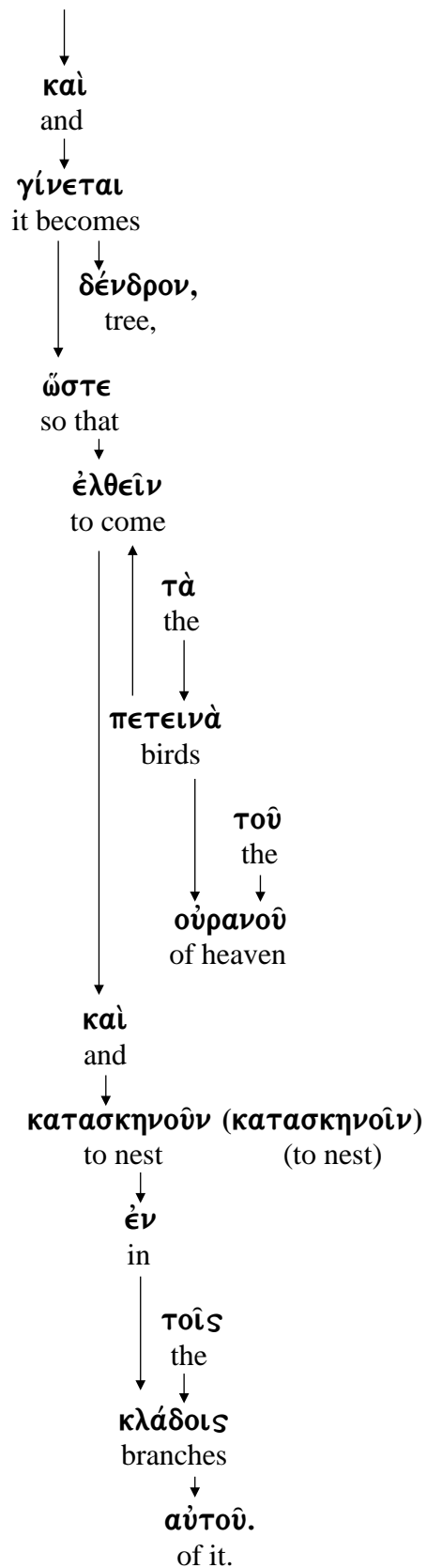
32)



Matthew 13:24-43

Diagram

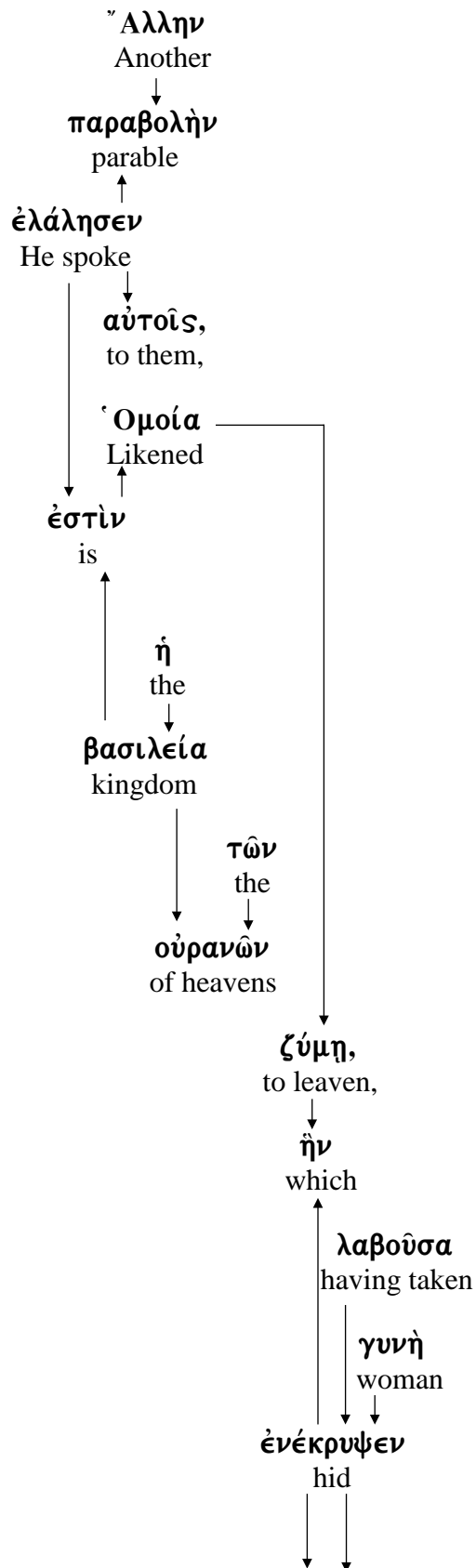
32) cont.



Matthew 13:24-43

Diagram

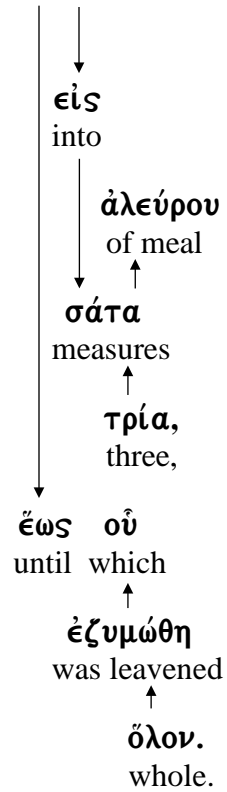
33)



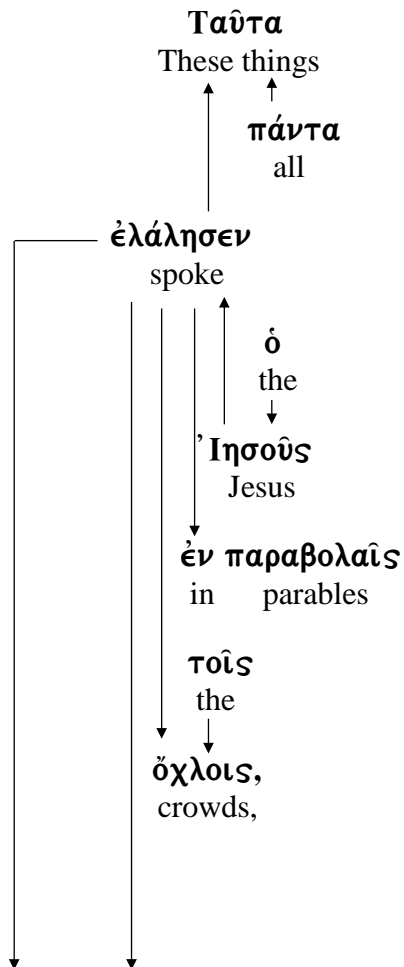
Matthew 13:24-43

Diagram

33) cont.

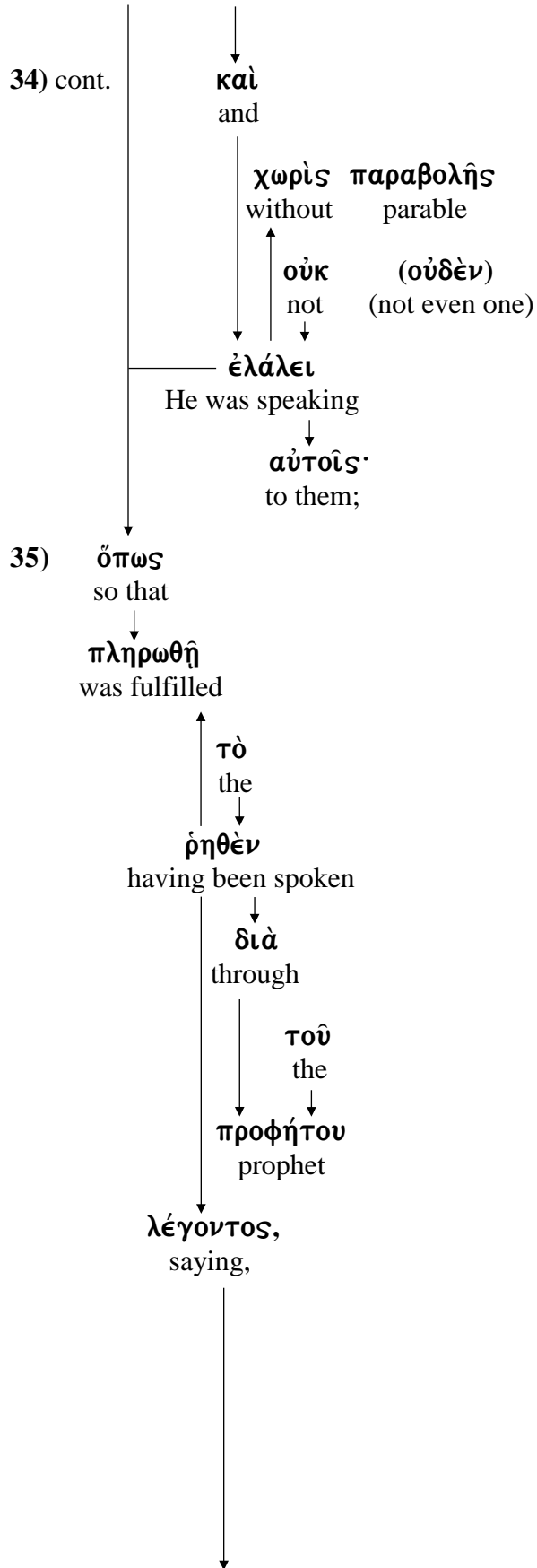


34)



Matthew 13:24-43

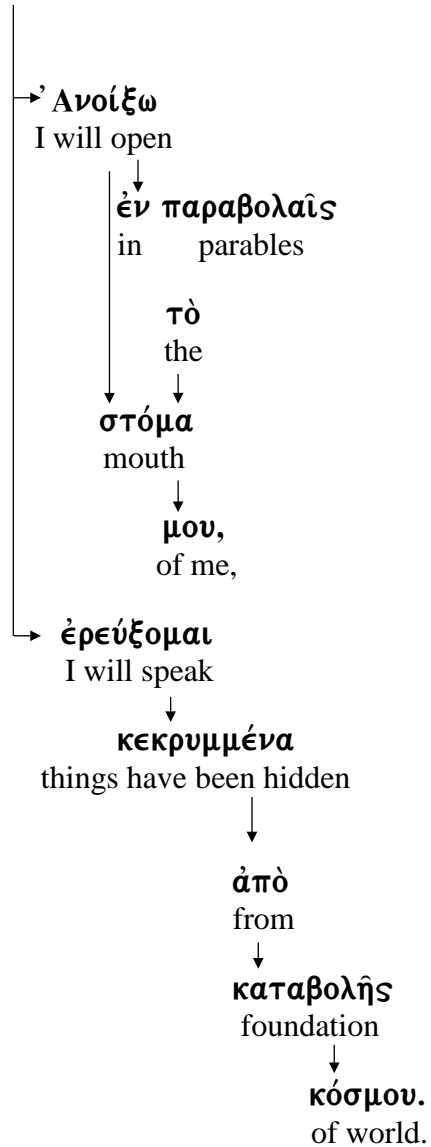
Diagram



Matthew 13:24-43

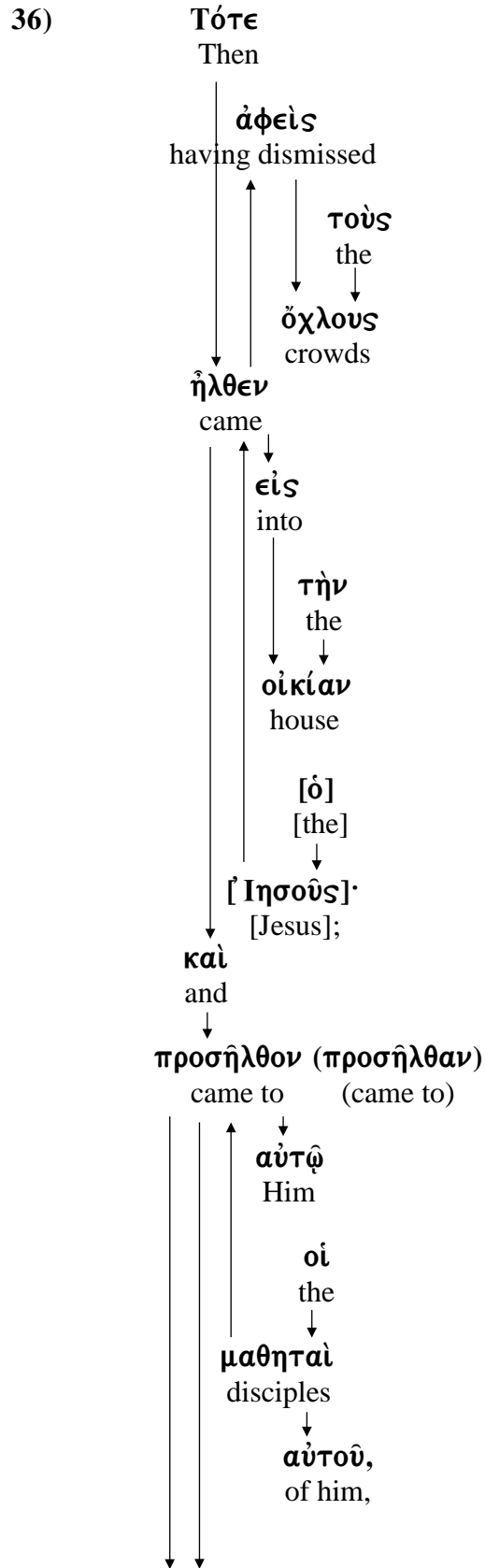
Diagram

35) cont.



Matthew 13:24-43

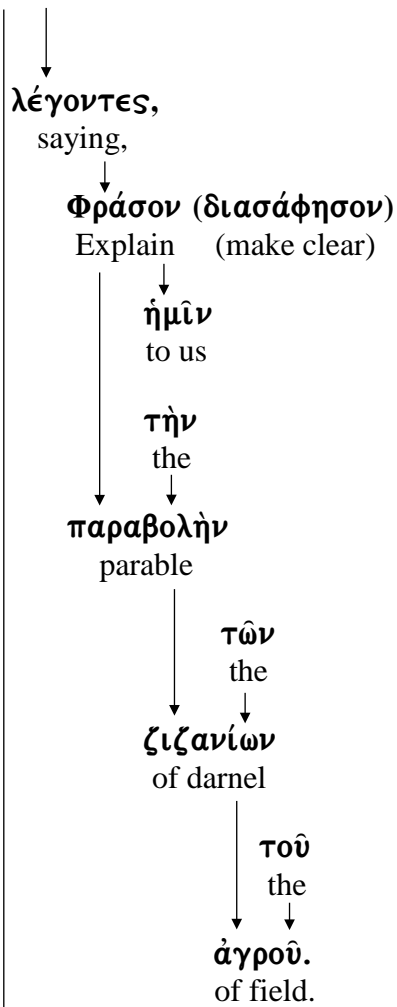
Diagram



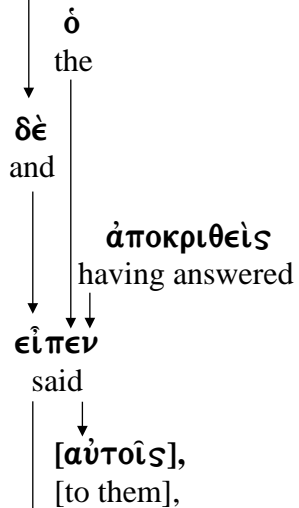
Matthew 13:24-43

Diagram

36) cont.



37)



Matthew 13:24-43

Diagram

37) cont.

ὁ
The one
↓
σπείρων
sowing
↓
τὸ
the
↓
καλὸν
good
↓
σπέρμα
seed

ἐστίν
is

ὁ
the
↓
υἱὸς
Son
↓
ἀνθρώπου·
of man;
τοῦ
the

38)

ὁ
the
↓
δὲ
and
↓
ἀγρός
field

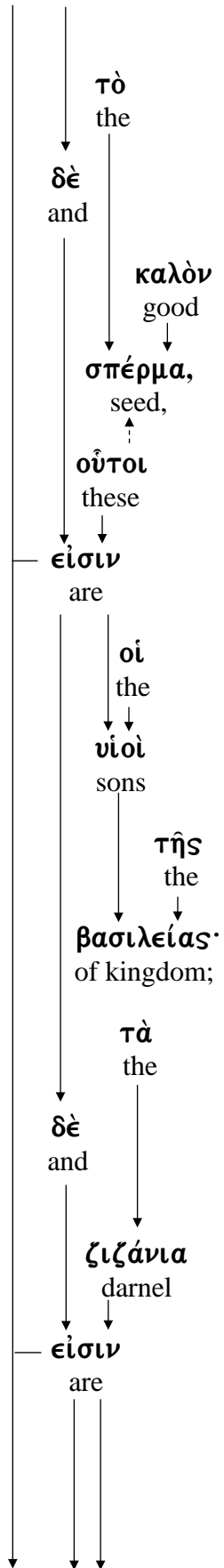
ἐστίν
is

ὁ
the
↓
κόσμος·
world;

Matthew 13:24-43

Diagram

38) cont.



Matthew 13:24-43

Diagram

38) cont.

οἱ
the
↓
υἱοὶ
sons
↓
τοῦ
the
↓
πονηροῦ·
of evil one;

39)

δὲ
and
↓
ἐχθρὸς
enemy
↓
ὁ
the one
↓
σπείρας
having sown
↓
αὐτὰ
them

ἐστίν
is

(ὁ)
(the one)

(σπείρας)
(having sown)

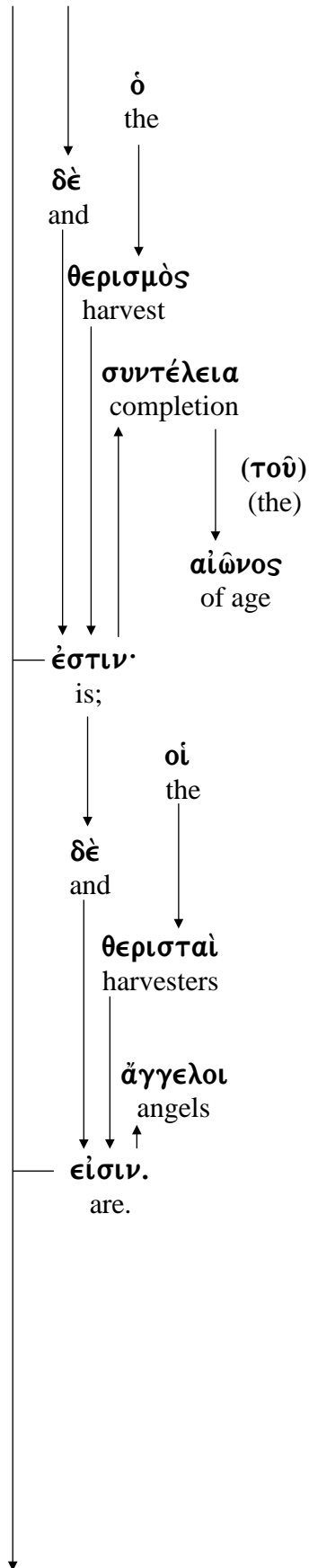
(αὐτὰ)
(them)

ὁ
the
↓
διάβολος·
devil;

Matthew 13:24-43

Diagram

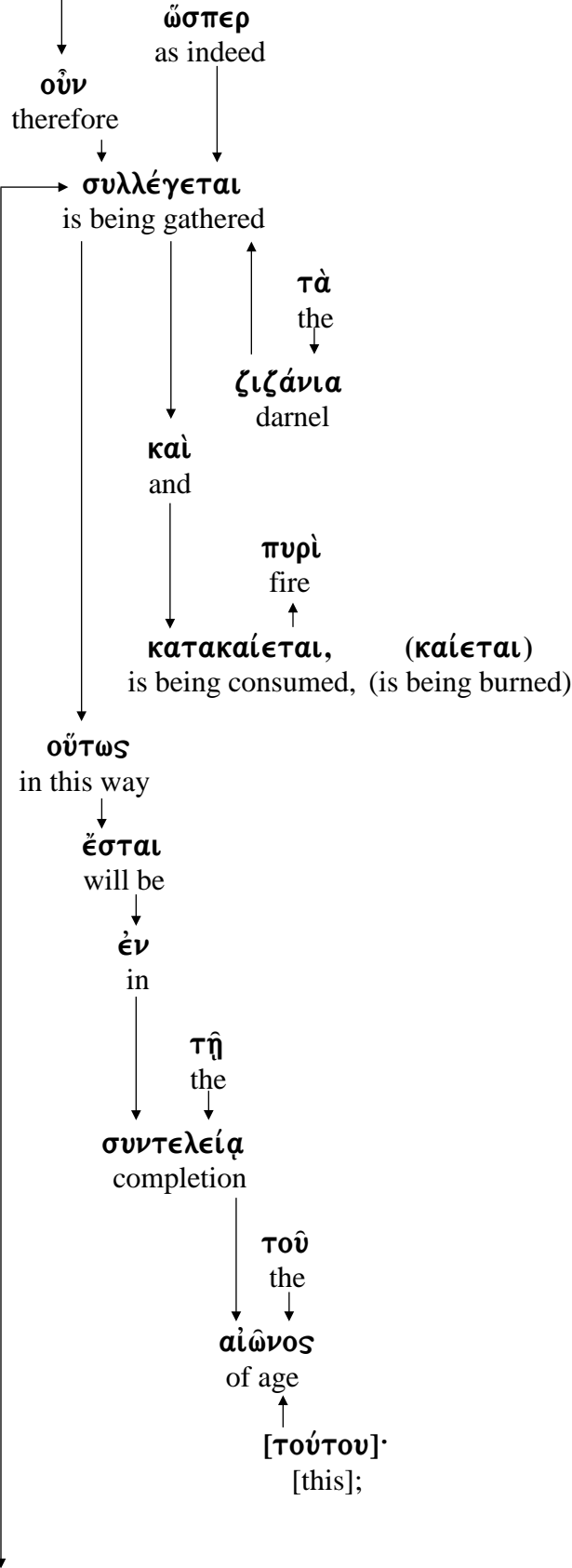
39) cont.



Matthew 13:24-43

Diagram

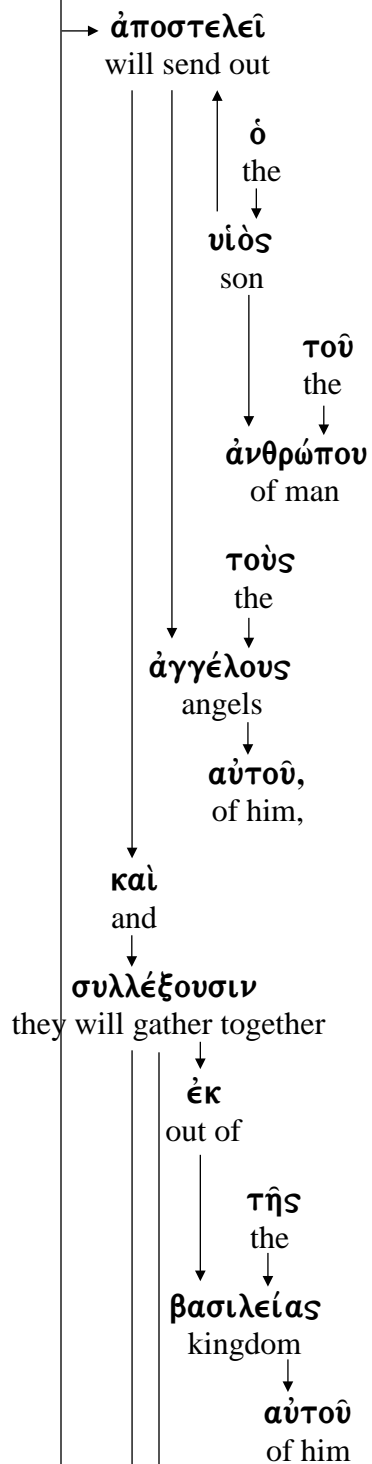
40)



Matthew 13:24-43

Diagram

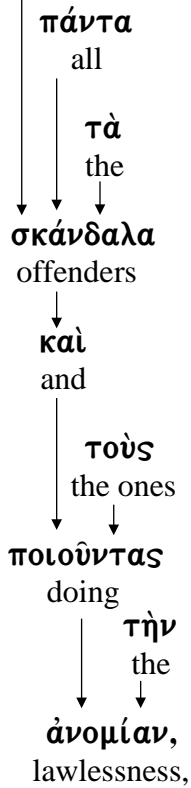
41)



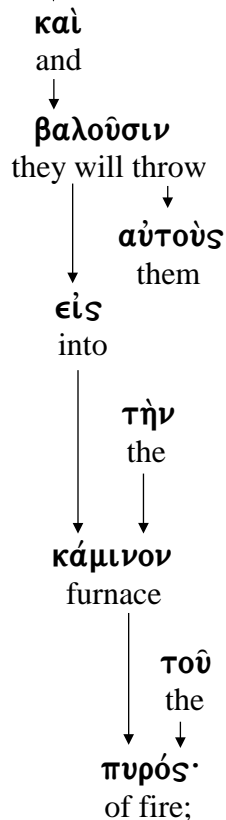
Matthew 13:24-43

Diagram

41) cont.



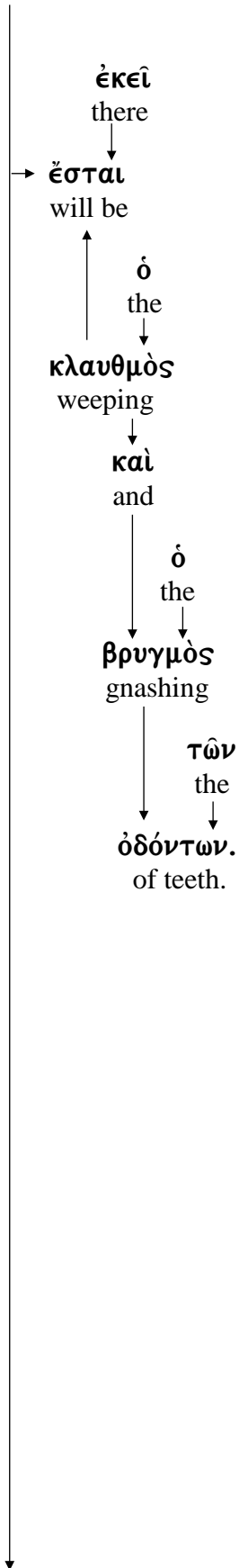
42)



Matthew 13:24-43

Diagram

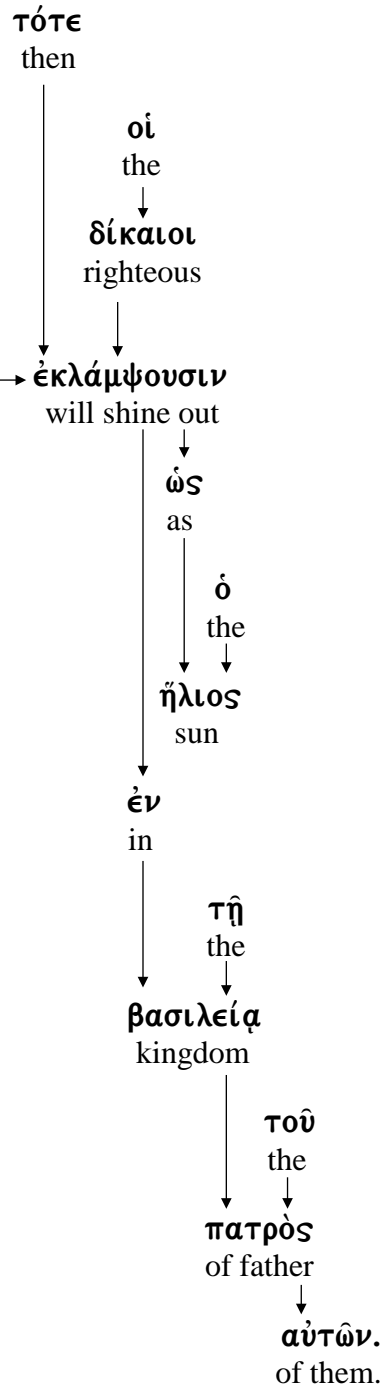
42) cont.



Matthew 13:24-43

Diagram

43)



Matthew 13:24-43

Diagram

43) cont.

